

日本語

使い方

- 目当てリング**

- 裸眼で双眼鏡を使用するときは、目当てリングを左に回転させて引き出して使します（図 1）。使いやすい位置で使用できるようにクリックがついています。収納時には右に回して収納します。
- メガネを掛けたまま双眼鏡を使用するときは、収納状態のまま使します。
- 目当てリングを引き出すときや収納するときは、必要以上に強く回転させないでください。

- 眼幅合わせ**

- 両目で接眼レンズをのぞきながら、左右の視野が最もよく見えるように左右の鏡体を開閉して調整します（図 2）。
 - ※ 10 × 50 は、最小眼幅付近で使用する時に対物レンズキャップをはさまない様、注意してください。

- 視度合わせ**

- 左目で左接眼レンズをのぞきながら、ピント合わせリングを静かに回して遠方の目標物が見えるようにピントを合わせます（図 3-1）。
- 右目で右接眼レンズをのぞきながら、視度調整リングを回し、同じ目標物が見えり見えるようにします（図 3-2）。このときピント合わせリングを回さないように注意します。
- 視度調整リングを使用するときは、接眼側に引き出して使用します。使用後対物側に押してロックしてください。
- 目標物を変えるときには、ピント合わせリングのみを操作してピントを合わせます。

- 三脚の取り付け**

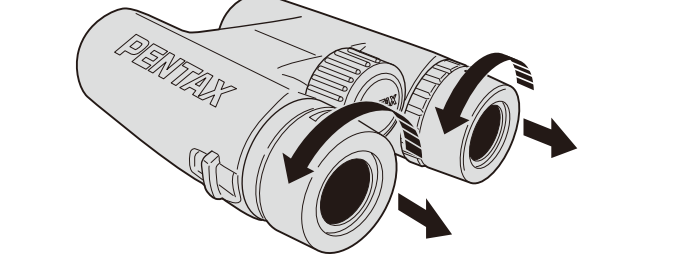
- 双眼鏡を三脚などに取り付けて使用するときには、三脚ネジ穴キャップを左に回して外し、別売りの専用「三脚アダプター TP-3」を取り付けて使します（図 4）。
 - ※ 三脚アダプター TP-3 は、10 × 50 では、最小眼幅が 60mm 以下になります。

- ストラップの取り付け**

- 付属のストラップ先端部を、本体のストラップ取り付け部に通してからベルト通し、ストラップ留め具の順に通します。
- 取り付けが終わったら、ストラップを強く引っ張って抜けないかどうか確認してください（図 5）。

- ① ストラップ取り付け部
- ② ベルト通し
- ③ ストラップ留め具
- ④ ストラップ

1



2



Italiano

Funzionamento

- Anelli degli oculari**

- Per facilitare l'osservazione, è possibile regolare il binocolo estraendo gli anelli dell'oculare e ruotando contemporaneamente questi ultimi verso sinistra (Fig. 1). È possibile ruotare gli anelli fino a raggiungere la posizione desiderata. Per riportare gli anelli alla posizione originale, ruotarli verso destra.
- Se durante l'uso del binocolo si indossano gli occhiali, riportare gli anelli degli oculari sulla posizione originale.
- Ruotare gli anelli degli oculari evitando di esercitare eccessiva forza.

- Regolazione della distanza tra gli oculari**

- Osservando un soggetto distante attraverso le lenti degli oculari destro e sinistro, regolare i barilotti in modo da visualizzare il soggetto in modo ottimale (Fig. 2).
- Qualora il binocolo DCF ED 10x50 debba essere utilizzato con distanze interpupillari particolarmente ridotte, occorre che facciate attenzione affinché i fermi di ritenzione dei tappi delle lenti non vengano compressi tra i due barilotti del binocolo stesso.

- Regolazione diotttrica**

- Guardando con il solo occhio sinistro attraverso la lente dell'oculare sinistro, ruotare la ghiera di messa a fuoco centrale per mettere a fuoco un soggetto distante (Fig. 3-1).
- Guardando con l'occhio destro attraverso la lente dell'oculare destro, ruotare l'anello di regolazione diotttrica fino a quando lo stesso oggetto non viene messo a fuoco (Fig. 3-2). Non ruotare la ghiera di messa a fuoco centrale.
- Estrarre l'anello di regolazione diotttrica verso la lente dell'oculare prima di utilizzarlo.
- Dopo l'uso, premere nuovamente l'anello di regolazione diotttrica verso il lato della lente dell'oculare per bloccarlo e chiuderlo.
- Per osservare il soggetto a distanze diverse, effettuare la messa a fuoco ruotando la ghiera di messa a fuoco centrale verso destra o verso sinistra.

- Attacco del binocolo su un treppiede**

- Per montare il binocolo su un treppiede, rimuovere il tappo dell'attacco del treppiede girandolo in senso antiorario, avvitare l'adattatore per treppiede TP-3 Pentax opzionale nell'attacco per treppiede e fissare il binocolo sul treppiede (Fig. 4).
- Qualora il modello DCF ED 10x50 venga montato su un adattatore treppiedi TP-3, la distanza interpupillare non può essere regolata su valori inferiori ai 60 mm.

- Montaggio della tracolla**

- Per fissare la tracolla al binocolo, inserite la cinghia negli occhielli, nei passanti e nelle fibbie.
- Dopo il montaggio, tirate leggermente la tracolla per verificare che questa sia ben assicurata al binocolo (Fig. 5).

- ① Attacco cinghia
- ② Anello della tracolla
- ③ Fibbia
- ④ Tracolla

English

How to Use

- Eyepiece Rings**

- For proper view of the entire image area it may be necessary to adjust the eyepieces. They can be moved out by turning the eyepiece ring to the left (counter clockwise) and in by turning the eyepiece ring to the right (clockwise).
- Rotate the eyepiece rings in if you wear glasses while using these binoculars.
- Do not rotate the eyepiece rings with excessive force.

- Adjusting the Eyepiece Width**

- While looking at a distant object through both the right and left eyepiece lenses, adjust the barrels so that you can view the object comfortably in one image circle (Fig. 2).
- * Make sure the objective lens cover retainers are not pinched between the objective barrels when use the 10x50 binocular at the narrowest eye width range.

- Adjusting Diopter**

- While looking through the left eyepiece lens with the left eye only, turn the central focusing wheel slowly to focus on a distant object most sharply (Fig. 3-1).
- While looking through the right eyepiece lens with the right eye, turn the diopter adjusting ring until the same object comes into sharp focus (Fig. 3-2). Be careful not to rotate the central focusing wheel.
- Pull the diopter adjusting ring out towards the eyepiece lens side before using it. Press the diopter adjusting ring back to the objective lens side to lock it down when you have finished using it.
- To observe the subject at different distances, focus by turning the central focusing wheel to the right or left.

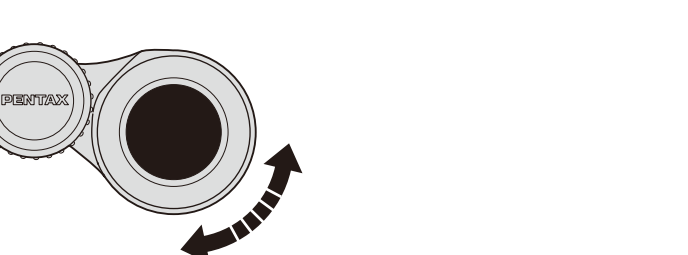
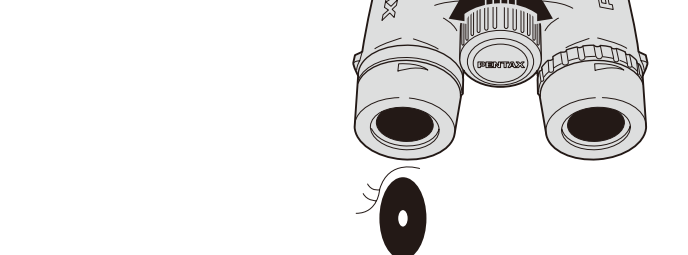
- Mounting Binoculars on Tripod**

- To mount the binoculars on a tripod, remove the tripod socket cover by turning it counterclockwise, screw the optional Pentax Tripod Adapter TP-3 into the tripod socket and attach the binoculars on to the tripod (Fig. 4).
- * When using 10x50 mounted on the Tripod Adapter TP-3, the eye width range cannot be narrower than 60mm (2.4 inches).

- Attaching Neck Strap**

- To attach the neck strap to the binoculars, thread the strap through the strap lug, the loop, then through the buckle.
- Check to see if the strap is securly attached to the binoculars by pulling the strap (Fig. 5).

- ① Strap Lug
- ② Loop
- ③ Buckle
- ④ Strap



Español

Manejo

- Anillos del ocular**

- Para una fácil visión, los prismáticos generalmente se ajustan tirando de los anillos del ocular hacia fuera al mismo tiempo que se giran hacia la izquierda (fig. 1). Puede girar los anillos a la posición desada. Para volver a juntar los anillos a la posición original, gírelos hacia la derecha.
- Cuando lleve gafas, vuelva a colocar los anillos de ocular a su posición original.
- No aplique excesiva fuerza para girar los anillos de ocular.

- Ajuste de la distancia entre oculares**

- Mientras observa un objeto lejano con los dos oculares, derecho e izquierdo, ajuste los cilindros de modo que pueda ver el objeto de la manera más cómoda (fig. 2).
- * Asegúrese de que la tapa del objetivo no quede atrapada entre los barriles del objetivo cuando se utilizan los binoculares de 10x50 en el campo de visión más angular.

- Ajuste de la dioptría**

- Mientras mira por el ocular izquierdo sólo con el ojo izquierdo, gire la rueda central de enfoque para enfocar con nitidez un objeto lejano (fig. 3-1).
- Mientras mira por el ocular derecho con el ojo derecho, gire el anillo de ajuste de la dioptría hasta que quede enfocado con nitidez el mismo objeto (fig. 3-2). Procure no girar la rueda central de enfoque.
- Extraiga el anillo de ajuste de la dioptría hacia el lado del lente ocular antes de usarlo.
- Presione el anillo de ajuste de la dioptría de regreso hacia el lado del objetivo para asegurarlo hacia abajo cuando haya terminado de usarlo.
- Para ver objetos a diferentes distancias, enfoque girando la rueda central de enfoque a la derecha o la izquierda.

- Instalación de los prismáticos sobre un trípode**

- Para colocar los prismáticos sobre el trípode, retire el engarce del trípode girándolo en el sentido contrario al de las agujas del reloj, atornille el adaptador TP-3 opcional para trípode de Pentax en el engarce del trípode y coloque los prismáticos sobre el trípode (fig. 4).
- * Cuando se utiliza el 10x50 montado en el adaptador de trípode TP-3, el campo de visión no puede ser inferior a 60 mm.

- Ajuste de la correa para el cuello**

- Para ajustar la correa en los prismáticos, pásela por el enganche y luego por la abrazadera.
- Compruebe que está firmemente ajustada a los prismáticos tirando de la correa (fig. 5).

- ① Enganche para la correa
- ② Abrazadera
- ③ Hebilla
- ④ Correa

Deutsch

Bedienung

- Augenmuscheln**

- Zum bequemen Beobachten mit dem Fernglas werden die Augenmuscheln für gewöhnlich herausgezogen und gleichzeitig nach links gedreht (Abb. 1). Sie können die Ringe auf die gewünschte Position einstellen. Drehen Sie die Ringe nach rechts, um sie in ihre ursprüngliche Position zurückzustellen.
- Wenn Sie Brillenträger sind, schieben Sie die Augenmuscheln zurück in die Ausgangsposition.
- Drehen Sie die Augenmuscheln nicht mit Gewalt.

- Einstellen des Augenabstands**

- Schauen Sie einen entfernten Gegenstand durch beide Okularlinsen gleichzeitig an. Stellen Sie die Fernglasrohre so ein, dass Sie den Gegenstand mühelos betrachten können (Abb. 2).
- Stellen Sie bei Verwendung des 10x50-Fernglases mit minimalem Augenabstand sicher, dass die Objektivlinsen-Deckel nicht zwischen den Objektivtrommeln eingeklemmt werden.

- Einstellen der Dioptrien**

- Schauen Sie mit dem linken Auge nur durch die linke Okularlinse und gehen Sie dabei das Mitteltrieb-Scharfeinstellrad, bis Sie einen entfernten Gegenstand scharf sehen (Abb. 3-1).
- Schauen Sie nun mit dem rechten Auge durch die rechte Okularlinse und drehen Sie den Dioptrien-Einstellring, bis Sie denselben Gegenstand scharf sehen (Abb. 3-2). Achten Sie darauf, jetzt nicht das Mitteltrieb-Scharfeinstellrad zu drehen.
- Ziehen Sie den Dioptrien-Einstellring vor der Verwendung in Richtung Augenmuschel-Linse heraus.
- Drücken Sie den Dioptrien-Einstellring nach der Verwendung wieder in Richtung Augenmuscheln-Linse hinein, um ihn zu verriegeln.
- Wenn Sie nun Objekte in unterschiedlichen Entfernungen beobachten, stellen Sie sie scharf ein, indem Sie das Mittelrieb-Scharfeinstellrad nach rechts oder links drehen.

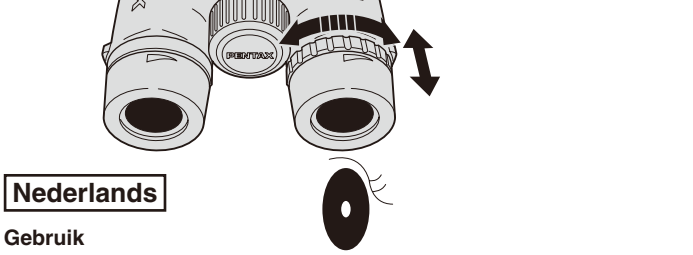
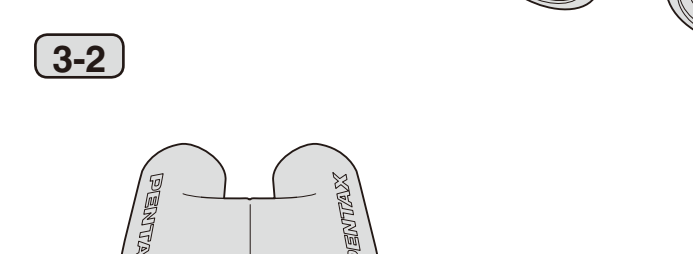
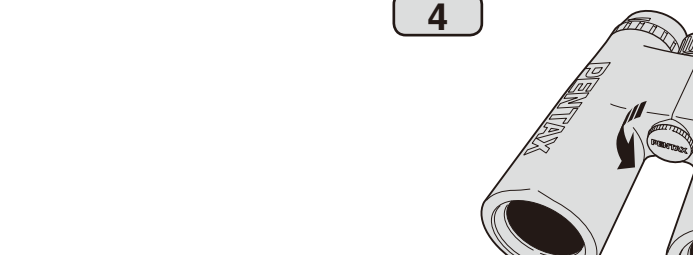
- Befestigen des Fernglases auf einem Stativ**

- Zum Anbringen des Fernglases auf einem Stativ entfernen Sie das Stativgewinde, indem Sie es gegen den Uhrzeigersinn drehen. Schrauben Sie den gesondert erhältlichen Pentax Stativ-Adapter TP-3 auf das Stativgewinde und befestigen Sie das Fernglas auf dem Stativ (Abb. 4).
- * Bei einer Befestigung des 10x50-Fernglases auf dem Stativadapter TP-3 kann der Augenabstand auf höchstens 60 mm reduziert werden.

- Befestigen des Trageriemens**

- Zur Befestigung des Trageriemens am Fernglas führen Sie den Riemen durch die Riemenöse, und anschließend wie abgebildet durch die Schlaufe und die Riemenspange.
- Ziehen Sie danach am Riemen, um sicherzustellen, daß er fest angebracht ist (Abb. 5).

- ① Trageriemen
- ② Schlaufe
- ③ Riemenspange
- ④ Riemenöse



Nederlands

Gebruik

- Oculairringen**

- Voor optimaal kijkcomfort wordt de verrekijker meestal aangepast door de oculairringen naar buiten te trekken terwijl u deze naar links draait (afb. 1). U kunt de ringen in de gewenste stand draaien. Als u de ringen weer in de originele stand wilt zetten, draait u deze naar rechts.
- Wanneer u de verrekijker gebruikt terwijl u een bril draagt, moet u de oculairringen terugduwen in de originele stand.
- Gebruik niet te veel kracht als u de oculairringen draait.

- De oculairebreedte aanpassen**

- Kijk door de linker- en rechteroculairlens naar een voorwerp in de verte en pas de cilinders aan zodat u het voorwerp op de meest comfortabele manier kunt bekijken (afb. 2).
- * Wees voorzichtig dat de bevestigingen van de lensdoppen niet afgekneld worden tussen de kijkerbuizen wanneer u de 10x50 verrekijker op de kleinste oogafstand gebruikt.

- De dioptrie aanpassen**

- Kijk alleen met uw linker oog door de linkeroculairlens en draai het centraal scherpestelwiel om scherp te stellen op een voorwerp in de verte (afb. 3-1).
- Kijk met uw rechter oog door de rechteroculairlens en draai de dioptriering tot hetzelfde voorwerp wordt scherpgesteld (afb. 3-2). Zorg dat u het centraal scherpestelwiel niet draait.
- Trek de dioptriering uit in de richting van de oculairelzen voordat u hem gebruikt.
- Druk de dioptriering weer in de richting van de objectieflenzen om hem te vergrendelen wanneer u hem niet meer gebruikt.
- Vervolgins kunt u gewoon het centraal scherpestelwiel naar rechts of links draaien om scherp te stellen op voorwerpen op verschillende afstanden.

- De verrekijker op een statief bevestigen**

- Als u de verrekijker op een statief wilt bevestigen, verwijdert u de dop van de statiefschroefdraad door hem naar links te draaien, schroeft u de optionele Pentax statiefadapter TP-3 op de statiefschroefdraad en bevestigt u de verrekijker op het statief (afb. 4).
- * Wanneer u de 10x50 op de TP-3 statiefadapter gebruikt, kan de kijker worden ingesteld op een oogafstand tot minimaal 60mm.

- De draagriem bevestigen**

- Om de draagriem aan de verrekijker te bevestigen haalt u de riem door de riembevestiging en de lus en daarna door de gesp.
- Controleer of de riem goed aan de verrekijker vastzit door er stevig aan te trekken (afb. 5).

- ① Riembevestiging
- ② Lus
- ③ Gesp
- ④ Riem

Français

Utilisation

- Bagues d'oculaire**

- Pour faciliter la vision, les jumelles sont habituellement réglées en tirant les bagues d'oculaire vers l'extérieur tout en les tournant vers la gauche (Fig. 1). Vous pouvez tourner les bagues à la position souhaitée. Pour remettre les bagues en position originale, tournez-les vers la droite.
- Si vous portez des lunettes, repoussez les bagues d'oculaire en position initiale.
- Ne forcez pas pour faire tourner les bagues d'oculaire.

- Réglage de l'écartement des oculaires**

- Regardez un objet lointain à travers les lentilles de l'oculaire droit et gauche et réglez les barillets, pour que l'objet soit visualisé le plus confortablement possible (Fig. 2).
- * Bien veiller à ce que les bouchons de lentille de l'objectif ne soient pas coincés entre les corps d'objectif lorsque l'on utilise les jumelles 10x50 sur la plage de largeur de l'œil minimal.

- Réglage de la dioptrie**

- Regardez à travers la lentille de l'oculaire gauche avec l'œil gauche uniquement et tournez la molette de mise au point centrale pour faire la mise au point sur un sujet éloigné (Fig. 3-1).
- Regardez à travers la lentille de l'oculaire droit avec l'œil droit et tournez la bague de réglage dioptique jusqu'à ce que le même objet soit parfaitement net (Fig. 3-2). Prenez garde de ne pas tourner la molette de mise au point centrale.
- Tirer la bague de réglage dioptrique vers l'extérieur en direction de la lentille oculaire avant de l'utiliser.
- Appuyer sur la bague de réglage dioptrique pour l'enfoncer dans la lentille oculaire pour la verrouiller lorsque vosu avez fini de l'utiliser.
- Pour observer des sujets se trouvant à des distances différentes, faites la mise au point en tournant simplement la molette de mise au point centrale vers la droite ou la gauche.

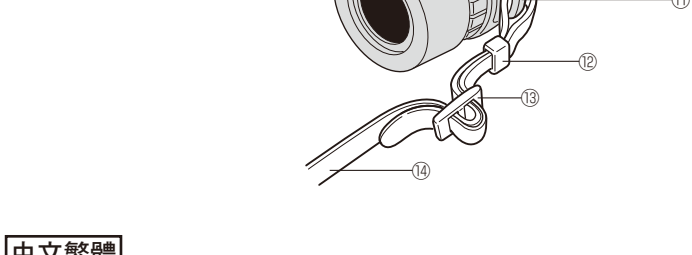
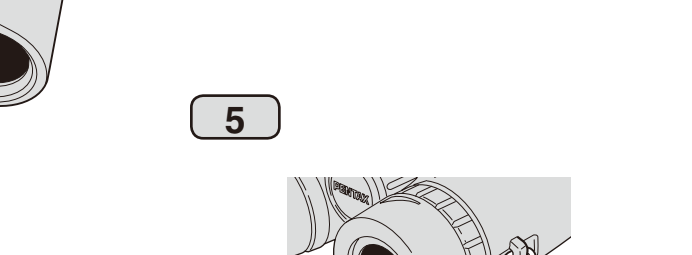
- Fixation des jumelles sur un pied**

- Pour monter les jumelles sur un pied, retirer la douille du pied en la tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, visser l'Adaptateur pour pied Pentax TP-3 dans la douille du pied et fixer les jumelles sur le pied (Fig.4).
- * Lors de l'utilisation des jumelles 10x50 sur l'adaptateur pour trépied TP-3, la plage de largeur de l'œil ne pourra pas être inférieure à 60 mm.

- Fixation de la sangle**

- Pour fixer la courroie aux jumelles, passez la courroie dans le crochet de fixation, dans le passant puis dans la boucle.
- Vérifiez que la courroie est bien attaché aux jumelles en tirant dessus (Fig. 5).

- ① Crochet de fixation de la courroie
- ② Passant
- ③ Attache
- ④ Courroie



中文繁體

使用方法

- 調校接目鏡環**

- 為方便觀察，望遠鏡通常會透過向左右旋轉拉出接目鏡環進行調節（圖 1）。接目鏡環可以旋轉至方便使用的位置。要使接目鏡環返回原位時，請將其向右旋轉。
- 佩戴眼鏡的人士，可將接目鏡環推入原始位置，使觀察更加舒適。
- 旋轉接目鏡環時切勿過分用力。

- 調校接目鏡距離**

- 透過望遠鏡左右接目鏡觀看遠處景物，調校鏡身，直至雙眼感到觀察最舒適為止（圖 2）。
- ※ 在眼點距最窄之處使用雙筒 10×50 時，務必保證物鏡罩不被夾在物鏡筒之間。

- 調校視差，屈光度**

- 先以左眼從左邊鏡筒觀察遠處景物，轉動中央的對焦環，直至遠景的焦點清晰（圖 3-1）。
- 在用右眼透過邊鏡筒觀看時，轉動視差調校環直到同一的物體進入銳聚焦（圖 3-2），請不要旋轉中央對焦環。
- 使用視差調校環時，拉出至接目鏡一側進行調節。
- 使用完畢之後，請按回物鏡一側並鎖住。
- 觀察不同距離的景物時，左右轉動中央對焦環即可。

- 安裝腳架**

- 要將望遠鏡安裝於三腳架上，請逆時針旋轉以移除三腳架孔蓋，先將選購的 Pentax 三腳架接合器 TP-3 栓進三腳架孔，然後便可將望遠鏡安裝於三腳架上（圖 4）。
- ※ 三角架接合器 TP-3 可安裝在 10×50 上，但眼點距不能小於 60 毫米。

- 安裝肩帶**

- 將肩帶穿越望遠鏡身上的肩帶扣環，再反套入定位扣及肩帶夾。拉動肩帶檢查是否經已扣緊（圖 5）。

- ① 肩帶扣環
- ② 定位扣
- ③ 鎖扣
- ④ 肩帶

日本語

仕　様

仕　様	機　種	ZD 8×43 WP	ZD 10×43 WP	ZD 10×50 WP
形　式		ダハプリズム、センターフォーカス（インナーフォーカス） 視度ロックタイプ、防水（JIS 保護等級 6 級相当）		
倍　率		8 倍	10 倍	10 倍
対物レンズの有効径		43mm	50mm	50mm
実視野		6.3°	6.0°	5.0°
1000m での視界		110m	105m	87m
ひとみ径		5.4mm	4.3mm	5mm
明るさ		29.2	18.5	25
アイレリーフ		22mm	17mm	22mm
焦点調整範囲		約 2m ～無限遠　　約 3.5m ～無限遠		
眼幅調整範囲		58mm ～ 74mm		
防水性		1 m防水（JIS 保護等級 6 級相当）、窒素ガス封入		
高さ×幅(mm)		146mm × 126mm	170mm × 132mm	
厚　さ		52mm	59mm	
重　量		695g	710g	840g
アクセサリー		対物レンズキャップ、レインシールド接眼レンズキャップ ケース、ストラップ		

仕　様	機　種	ZD 8×43 WP	ZD 10×43 WP	ZD 10×50 WP
形　式		ダハプリズム、センターフォーカス（インナーフォーカス） 視度ロックタイプ、防水（JIS 保護等級 6 級相当）		
倍　率		8 倍	10 倍	10 倍
対物レンズの有効径		43mm	50mm	50mm
実視野		6.3°	6.0°	5.0°
1000m での視界		110 m	105 m	87 m
ひとみ径		5.4 mm	4.3 mm	5 mm
明るさ		29.2	18.5	25
アイレリーフ		22 mm	17 mm	22 mm
焦点調整範囲		約 2m ～無限遠　　約 3.5m ～無限遠		
眼幅調整範囲		58mm ～ 74mm		
防水性		1 m防水（JIS 保護等級 6 級相当）、窒素ガス封入		
高さ×幅(mm)		146mm × 126mm	170mm × 132mm	
厚　さ		52mm	59mm	
重　量		695g	710g	840g
アクセサリー		対物レンズキャップ、レインシールド接眼レンズキャップ ケース、ストラップ		

Deutsch

Merkmale	Modelle	ZD
----------	---------	-------------------